

Zeitschrift: Il glogn : calender dil pievel : annalas per historia, litteratura e cultura romontscha
Band: 8 (1934)
Artikel: 1934 ei in onn oedinari de 365 dis
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-881292>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1934

ei in onn ordinari de 365 dis

Dallas 4 stagiuns

La primavera entscheiva ils 21 de mars, allas 8.28 a. m. Entrada dil sulegl ell'enzenna digl anugl.

La stad entscheiva ils 22 de zercladur, allas 3.48 a. m. Entrada dil sulegl ell'enzenna dil giomber.

Igl atun entscheiva ils 23 de settember, allas 18.45 s. m. Entrada dil sulegl ell'enzenna della stadera.

Igl unviern entscheiva ils 22 de december, allas 13.49 s. m. Entrada dil sulegl ell'enzenna dil capricorn.

Las stgiradetgnas

Egl onn 1934 succedan duas stgiradetgnas dil sulegl e duas della glina. En nossas contradas ei mo l'emprema stgiradetgna della glina veseivla.

I. stgiradetgna parziala della glina ils 30 de schaner. Ell'ei veseivla ella part settentrionala dell'America, egl Ocean pacific, ell'Australia, Asia, egl Ocean indic, ella part settentr.-occidentala dell'Africa ed Europa. Dallas 17.1—1824 s. m.

II. stgiradetgna totala dil sulegl ils 13/14 de fevrer. Ell'ei veseivla ell'Asia occidentala, ella part occidentala digl Ocean indic, ell'Australia, egl Ocean pacific. Dallas 23.5—4.11.













III. stgiradetgna parziala della glina ils 26 de fenadur. Ell'ei veseivla ell'America meridionala e settentrionala, egl Ocean pacific, ell'Australia ed Asia occidentala. Dallas 11.45—14.36.

IV. stgiradetgna centrala dil sulegl ils 10 d'uost. Ell'ei veseivla ell'Africa ella part merid.-occidentala digl Ocean atlantic ed egl Ocean indic. Dallas 6.51—12.24.

Abbreviaziuns per ils tetels dils Sogns

p. = purschala; cc. = confessurs; u. = uestg; pp. = papa; a. = avat; c. = confessur; m. = marter; (a) mm. = marters; d. = doctur; ap. = apiestel; v. = vieua; e. = eremit;

Las 12 enzennas dil firmament

anugl  liun  capricorn  sitton  bov  fumitgasa 
giomber  pèschs  scorpìun  schumalins  stadera  um dell'aua 

Glina nova  Mesa carschen  Glina pleina  Mesa dígren 

Quatertempras

Mesiamna, venderdis e sonda suenter l'emprema dumengia de Cureisma, Tschuncheïsmas, Alzada della sontga crusch e S. Lucia (17 de december).

Fiastas mobilas

Septuagesima, 28 de schaner

Mesiamna della tschendra, 14 de fevrer

Pastgas, 1. d'avrel

Anzeinza, 10 de matg

Tschuncheïsmas, 20 de matg

Sontgilcrest, 31 de matg

I. dumengia d'advent, 2 de december



Schaner

Plaids ded aur ord: La Vita de Nies Segner Iesus, nies Spindrader, in spigel dell'olma fideivla.

de Dr. A. Wendenzen. Cuera 1675/76.

Igl 3 ss. Reigs han algi unfriu Aur, Encieins, a Myrra, ina unfrenda misteriusa; Aur sco ad in Reig; Encieins, a Diaus; Myrra sco ad in Christiaun mortal. (Cap. XIII. p. 29)

Matta e massera romontscha el proverbî.

Pievels pigns de schubramein cultura purila possedan per ordinari buca gronda rihezia en ovras poeticas litteraras, mo persunter han gest quels pievels scazzis gronds e custeivels en quei che partegn litteratura orala u tradiziun populara. Denter quels auda era nosa pintga populaziun romontscha. Perdetga de quei dat oravontut il secund tom della Chrestomazia Romontscha, edida da Dr. C. Decurtins. Tralegin nus quei cudisch gries e patertgein nus era sur dil legiu, sche stuein nus conceder, che quel seigi igl archiv e la nudauna dell'olma romontscha. Quei che fa ora la veta ed il patertgar de nies pievel, ha anflau en quei arcun della cultura romontscha in plaz d'honor e monument perpeten.

In'otra damonda eis ei, schebein quell'ovra archivala cuntegn *tut* quei che nies pievel ha detg e patertgau; *tut* quei che ha mumentau sia olma ed impulsau ses patratgs; *tut* quei che ha cudizau e cudeza aunc oz siu far e demanar; *tut* quei ch'endridava sias pissiuns e vertids? Igl εμπrem che vegness a dar ina risposta negativa sin quellas damondas, fuss segiramein Decurtins sez! Ei gl'ei numnadamein caussa nunpusseivla de rimnar *l'entira* tradiziun d'in pievel e sche quel ei era mo pigns sco'l nies. Per quei motiv capitesch' ei, ch'era nus giuvens che s'occupein dil romontsch, havein enqualga la ventira de dar en enqual pastg entir, ni silmeins mo pauc spelaus.

In pastg entir bunamein, muntan era ils dus problems della *matta e mumma el proverbî romontschî*. Persequitond e rimnond material per quest studiet, havein nus consultau las collecziuns de proverbis romontschs: de Dr. C. Decurtins, prof. Placi Condrau, prof. Ulrich, prof. Boehmer, cus. naz. Arpagaus ed autras pliras. Paregliau quellas tuttas culla nosa havein nus saviu constatar cun plascher, che pli *che duas tierzas* dils proverbis cheu suandonts, vegnan *stampai per l'emprema gada* e muntan perquei ina modesta contribuziun alla folkloristica ed agl idioticon romontsch, sco era in spiegel per nies pievel sez:







I. La matta romontscha el proverbî.

Maridar ed encurir de maridar.








1. Tgei nezegia ei alla matta de buca saver vegnir tatta?
2. Far paun e dumandar de maridar gartegia buc adina.

SCHANER








Notizias

1 G Daniev. Surt. de Christus		freid
2 M Macari confessor		
3 M Genoveva p.		
4 G Titus u., Eufrosina		
5 V Tschimun confessor		
6 S Buania		








1. Ed el fuva obedeivels ad els. Luc. 2,42-52.

7 D 1. s. B. Sontga Famiglia		e
8 G Severin		☾
9 M Julian		
10 M Paul evangelist		pliev.
11 G Teodosi avat		
12 V Ernest avat, Arcadi martir		
13 S Clara da Rimini		





2. Fagei quei ch'el vegn a dir a vus. Gion 2,1-11

14 D 2.s. B. Hilari, uestg		☉
15 G Maurus, a., Paulus		
16 M Marcel papa e martir		
17 M Antieni avat		
18 G Scantsch. d. s. Pieder a Roma		
19 V Marius martir		
20 S Bistgaun, Fabian		variabl.

3. Segner, sche ti vul, pos ti medegar mei. Mat. 8,1-13

21 D 3. s. B. Nesa, Meinrad		☾
22 G Vintschegn martir		
23 M Sponsalias de Maria		
24 M Timoteus uestg		
25 G Conversiun de s. Paul		vent
26 V Policarp u. e. m.		
27 S Crisostomus uestg e doctur		

4. Biars ein clamai, mo paucs, legi ora Mt. 20,1-16

28 D 4. s B. Amadeus		neiv
29 G Francestg de Sales		
30 M Martina porschala e martira.		
31 M Pieder Nolasc, Marcella v.		



Fevrer

O bein ventireivla, ... quella juventegna, la quala ei humiliteivla, ei obedeivla! l'obediencia ei la scala dadir en parvis, la humilitonza ei igl fundament nua che la scala stat bein farmada.

(Cap. XIX. p. 40)




3. In bien cavagl encuer' ins en nuegl ed ina brava matta en casa.
4. Marida mo plaun, sche ti has buc a treis de dar paun.
5. Maridar da vegl, caschar d'atun, sclarir da notg ha buca liung cuoz.
6. Femnas anfla ins derar senza discuors.
7. Per ir ad encurir de maridar drov'ins pli ch'in pèr calzers.
8. Ina matta che biars damondan ha paucs che prendan.
9. Maridar ei buca sco de marcadar cavals.
10. Dat ei buca de tgamun, sche ston ins ira de stadal.
11. U de platta ni de pegna sto ei si enzatgei.
12. Vul ti ina buna dunna encurir, sche teidla sin tias ureglias e buca sin ils égls.
13. Maridar ei buca sco de brattar capetscha.
14. Quel tga vo gliunsch a mattauns, sto ira gliunsch a parvai. (Proverbi de Tujetsch).
15. Maridar fa nas git e combas satellas.
16. Ha la matta piars la letga, sche va ella cun tgi che capeta.
17. Ina matta ch'ha schuntau il muronz, va cun in ch'ei danvonz.
18. Schar stgisar gida bein maridar.
19. De maridar duess ins encurir, cura ch'ellas ein a zarclar, ni vid il spatlar.
20. Sch'ins marida affon, sche rest'ins affon.
21. Per vegnir ludaus ston ins murir e per vegnir scredataus maridar.
22. Marcadar praus da sumada e dunna da Sontgilcrest duei ins buc.
23. Ina matta encuer'ins en casa ed in cavagl en stalla.

Las bialas e finas mattauns.









24. Tut schi bibi e plugls suravi.
25. Bialas mattauns, nuot ensolver e pauc gentar.
26. Pli bialas las femnas pli vitas las scadialas.
27. Las pli finas mattauns ein savens las pli tarladidas dunnauns.
28. Tut en seida e vali e buc in rap d'unfrir.
29. Maridar ina biala matta ei negin mistregn, mantener ella biala ei striegn.
30. Maridar per bellezza ei nuot en cazetta.
31. Quét san ins prender ton sco ins vul.
32. Il vestgiu merinò e las zoclas sutò.
33. Vestgadira fa genira.
34. Bia parada e pauca vaglia.

FEVRE









Notizias

- | | | |
|-----------------------------|---|-------|
| 1 G Brida p., Ignatius |  | |
| 2 V Nossadunna de candeilas |  | stgir |
| 3 V Plasch uestg |  | |









5. Il sem ei il plaid de Diu. Lc. 8, 4-15.

- | | | |
|----------------------------|---|---|
| 4 D Sexagesima |  | |
| 5 G Gada martira |  | |
| 6 M Turtè martira |  | freid |
| 7 M Romuald confessur |  |  |
| 8 G Gion de Mata confessur |  | |
| 9 V Balugna p. e m. |  | plie- |
| 10 S Culastia purschala |  | vgia |





6. Jesus, Fegl de David, pren puccau de mei. Lc. 18

- | | | |
|-------------------------------|---|--|
| 11 D Quinquagesima |  | clar |
| 12 G Eulalia, Gudegn |  | |
| 13 M Ramun confessur |  |  |
| 14 M Mesiamna della tschendra |  | e |
| 15 G Faustin e Jovita mm. |  | |
| 16 V Sievi martir |  | |
| 17 S Martinian c., Fintan u. |  | freid |

7. Las tentaziuns de Jesus. Mt. 4.

- | | | |
|-------------------------------------|---|--|
| 18 D 1 de Cureisma Invocavit |  | |
| 19 G Curdin, Florentin |  | neiv |
| 20 M Paula purschala |  | |
| 21 M Serafin c., Eleonora p. |  |  vent |
| 22 G Scantsch. d. s. Pieder ad Ant. |  | |
| 23 V Margreta, Pieder Damian |  | |
| 24 S Modest confessur |  | clar |

8. Sia fatscha ha tarlischau sco il sulegl. Mt. 17,1-9.

- | | | |
|--------------------------|---|-----|
| 25 D 2 d. C. Reminiscere |  | |
| 26 G Severius, Alexander |  | ruh |
| 27 M Matilda |  | |
| 28 M Roman avat |  | |



Mars

La Passiun de N. S. ei igl Cudisch della Vita, entigl qual scadin Christiaun savens dei urdar, a legier co el fa de viver, a bein morir.





(Cap. XLVII. p. 94)

Las rehas, las bravas e mendras mattauns.









35. Bein enquala ha ina seif entuorn in iert scardeliu.
36. Legra spusa, tresta dunna.
37. Dus ensolvers vegnan pli bein perina, che duas quinadas.
38. Plaida pauc, plaida ver, crei buca tut, paga blut.
39. Sche ti dunna vul encurir, mira buc sil sevestgir.
40. Quel che ha bugen sia dunna, lai ella a casa.
41. Tgi che sfarlatescha da giuven va a rugar da vegl.
42. Tgi che vul maridar sto saver spargnar.
43. Spargna la frina entochen il begl ei pleins.
44. Ina matta senza dens ei sco ina vacca senza corns.
45. La rauba ei adina giud esch e di: jeu mon, jeu mon.
46. Giuvnas mendas, vegls vezis.
47. Mattauns ch'enconuschan ni roda ni plutgiera vegnan mai de far nozzas cul scav.
48. Lavurs e savurs portan beins e honors.
49. Cu nuot ei en casa dat ei de caschar giuadô.
50. Ils daners creschan buca sillas caglias.
51. Tgi che nescha cucu, miera cucu.
52. Mattauns giuvnas e mignucs loms ston ins volver savens.
53. Mattauns giuvnas e lenna manedla pon ins mai far star eri.
54. Dariet nitschollas, dariet nozzas.
55. Sche ti vul il lamezi, sche smacca la nitscholla.
56. Da mattauns che schulan e vaccas che trettlan, duei ins sepertgirar.
57. Matta loscha e mat bueder dat bugen in pèr.
58. Mattauns veglias ein strias u sontgas.
59. Beada ina matta cura ch'ell' ha la sira sut la platta.
60. Calzers suenter il tgau ein mai buns.
61. Butschins vits fan gronda canera, cavazzas vitas grond fracass.
62. Finidas las nozzas entscheivan ils quitaus.
63. Vali surô e plugls sutô.
64. Gaglinas veglias e mattauns giuvnas sgurdiran la casa.
65. Fatscha melna, bucca nauscha.
66. Luvrar da giuven e migliar da vegl.
67. Ladretsch, muvel e lidimè decidan.

MARS









Notizias

- | | | |
|--------------------------|---|---|
| 1 G Eudoxia porschala |  |  |
| 2 V Honorat |  | |
| 3 S Cunigunda imperatura |  | ruh |









9. Quel ch'ei buca cun mei, ei encunter mei. Lc.11

- | | | |
|----------------------------|---|---|
| 4 D 3. de C. Oculi |  | |
| 5 G Joh. Jos. della crusch |  | |
| 6 M Fridolin avat |  | stgir |
| 7 M Tumasch d'Aquin |  | |
| 8 G Gion de Diu |  |  |
| 9 V Francisca vieua |  | |
| 10 S 40 Martirs de Sebaste |  | |









10. El ei fugius sil cuolm tut persuls. G. 6,1-11

- | | | |
|------------------------------|---|---|
| 11 D 4. de C. Lætare Rosina |  | fetg |
| 12 G Gregori il grond papa † |  | |
| 13 M Modesta porschala |  | |
| 14 M Matilda imperatura |  | |
| 15 G Zacharias, Clemens |  |  |
| 16 V Abraham eremit |  | |
| 17 S Matrici uestg, Gertrud |  | freid |

11. Tgei fas ti ord tetez? G. 8,46-59.

- | | | |
|----------------------------|---|---|
| 18 D de Passiun Gabriel |  | |
| 19 G Sogn Giusep |  | bletsch |
| 20 M Giochen, bab de Maria |  | |
| 21 M Benedetg avat |  | |
| 22 G Nicolaus de Flia |  | |
| 23 V Serapion confessur |  |  |
| 24 S Catrina de Sveda |  | va- |

12. Hosanna al fegl de David. Mt. 21.1-19

- | | | |
|--------------------------------|---|---|
| 25 D de Palmas Annunziaziun |  | riabel |
| 26 G Emanuel martir |  | |
| 27 M Gion Damascen |  | |
| 28 M Augusta porschala |  | |
| 29 G Armogast m., Eustasius a. |  | |
| 30 V Venderdis-sogn |  | |
| 31 S Balbina porschala |  |  |



Avrel

Ei en segli (igl Giudius a Christus!) tgi els cavels, tgi ella Barba, tgi egl coliez, tgi ella faccia; biars davon, biars davos, sin tuts mauns sco tons corfs. Igl han pitgiau, igl han pallau, videnau stuschau.

(Cap. LXIII. p. 120)

68. Mignucs de paupra glied e mattauns rehas ein gleiti seturnai.
69. Modas jastras novas malsognas.
70. La matta plaschess aber ils chiltscheuls buc.
71. Vaccas cun bials ivers e femnas cun bia praus han adina bien esit.
72. Tgi che marida per rauba dosta la seit cun sal.
73. Spusa rienta, dunna bargialenta.
74. Ils stiarls han davos la cua e las nozzas ils deivets.
75. Sin bia ch' ei d'artar, drov' ins buca far ils bizochels pli grass.
76. Tgi che cauma da giuven, isa da vegl.
77. La rauba ei da tgi che sa tener.
78. Mai pagar, mai snegar, adina star de quen.









II La mumma e casarina el proverbii.

1. In di cuntschar vala per dus filar.
2. Liungas seras liung fil, cuortas seras cuort fil.
3. Tgi che bein fila bein teissa.
4. Bein regiu ei miez fatg.
5. Nua ch'ei buca regla va la claustra sutsu.
6. Ord mintga tschep fan ins buc in scarvon.
7. Da vaccas veglias e femnas veglias ston ins ver adatg.
8. In mulin che stat, in fuorn che scaulda buc ed ina mumma ch' ei buca bugen a casa valan nuot.
9. L'emprema dunna ei fumitgasa en casa, la secunda ei signura.
10. Sco la dunna aschia era sia stiva.
11. Pli loscha la dunna pli tschuffa la cuschina.
12. Meglier de piarder in reh bab, ch'ina paupra mumma.
13. Treis caussas cuostan in grond daner: ina dunna, ina schliata ura ed in carr nausch.
14. Ina macorta dunna tegn per ordinari bein casa.
15. Nua che la dunna tegn bein casa, crescha la carnpiertg vid ils barcuns.
16. Igl um ei il tgau e la dunna sia capiala.
17. En ina casa nua che la femna regia ei il giavel fumeagl.
18. Tia dunna, tia spada, tiu cavagl sas ti schon mussar, aber mai empristar.
19. La mumma e la pegna audan en casa.









AVRIEL

Notizias









13. El ei levas si. Mc. 21, 1-9.

1 D Pastgas Hugo		
2 G Pastgas Franzestg d. P.		varia-
3 M Richard uestg		
4 M Isidor uestg e confessur		
5 G Vincenz Ferreri c., Irena		
6 V Sixtus pp., Celestin pp.		bel
7 S Hermann confessur		








14. La pasch seigi cun vos. G. 20,19-31.

8 D Dumengi' alva		
9 G Maria Cleofa p.		
10 M Macarius		
11 M Leo il grond, papa		neiv
12 G Julius I pp., Sein u.		plie-
13 V Hermengild		vgia
14 S Tiburzius		




15. Jeu sun in bien pastur. G. 10,11-16.

15 D 2 s. P. Cresenzia, m.		bi
16 G Patern uestg		varia-
17 M Rudolf martir, Anicet		
18 M Clara de Pisa, p.		bel
19 G Gerold eremit		
20 V Teodora martira		
21 S Anselm		

16. In cuort temps e vos vegnis a ver mei. G. 16,16-2.2

22 D 3 s. P. Patroc. d. S. Giusep		
23 G Gieri martir		ruh
24 M Fidel de Sigmaringen		
25 M Marc evangelist		
26 G Cletus e Marcellin pp. e m.		
27 V Sita porschala		sche-
28 S Vital m., Paul della Crusch		lada

17. Jeu mon tier quel che ha termess mei. G. 16,5-15

29 D 4 s. P. Pieder de Verona		
30 G Catrina de Siena porschala		caul



Matg

O cara olma mia, bucca te lamenta cau denvi, scha ti venggie pauc schezegiada, sbitada, mal-salvada; pertgiei tiu salvader ei pli che ti sgomiaus a sbitaus, a tenius per in vierm della tearra, per in piez, quel che fuva, ed ei aunc semper la charezia digl Ciel. Cap. IXXXIVp.137)






20. Ina femna ha aunc mai lavigiau ina fatschenta cun quescher.
21. La dunna sponda pli bia cun in cup, che gl'um cun sadiala.
22. Femnas buedras ein sco asens ordasenn.
23. Umens duein plidar, femnas quescher.
24. Suenten las nozzas enconusch'ins la dunna.
25. Nauschas femnas sa negin far pagar taglia.
26. Gl'um sa buca purtar aschi bia dalla porta gronda en, sco quei che la dunna porta dalla porta pintg'ora.
27. En ina casa duei esser mo tontas femnas sco pegnas.
28. La forza d'in cavagl, la malezia ded ina femna e la fom d'in tgaun vegn mai negin sisu.
29. Ad in cavagl ed ad ina femna duei ins buca mirar en bucca.
30. Mumma resta fideivla a tia clamada, pertgei mintga vocaziun ha siu bien e siu mal.
31. Dunna chilgiera schliata calzera.
32. Cun ina biala tuaglia dost'ins buca la fom.
33. Ina buna dunna survegn ins pli tgunsch, ch'ina buna fumitgasa.
34. Miera gl'emprem affon, semptga la cazetta gronda.
35. Cu la mumma caischa ha' la spèrt de treis uisas caschiel: lom, senza crusta e grad fatg.
36. In uffau è pauc, dus è dretg, treis è stretg, quater è fula, tschun è pluna, sis sbaluna. (Prov. de Tujetsch)
37. Vul el ner, sche vul ell'alv,
Ha el seit, sche ha' lla fom,
Di'l juhe, sche di' lla oje!
Cu' l di hi! sche di' lla oha!
Legra lètg ei quei? oh na!

III. Enzaconts auters proverbis e reglas de purs.









1. In flum ruasseivel ha rivas fluridas.
2. Aua tuorbla dat buca splendur.
3. Carezia e ventira semidan sco la glina.
4. Forza senza prudientscha ha pintga suatientscha.
5. Sepertgira dad in ch'ei giugadur e da dispeta cun tiu superiur.

MATG









Notizias

1 M Giachen e Flepp apostels		caul
2 M Atanasi uestg		
3 G Anflada della s. Crusch		
4 V Mengia vieua		
5 S Pius V papa, Hilari		









18. Rughei e vus vegnis a retscheiver. G. 16,23-30

6 D 5. s. P. Gion av. l. pt. Lat.		
7 G Stanislaus		urezi
8 M Itta		
9 M Gregor de Nazian, Beat		
10 G Anzeinza Isidor, pur		
11 V Illuminatus uestg		plie-
12 S Pancraz m., Dionis		vgia







19. Per che vus prendeies buca scandal. G. 15,16.

13 D 6. s. P. Servaz, martir		
14 G Bonifaz martir		e
15 M Gion Batt. de la Salle		
16 M Gion Nepomuc martir		
17 G Ubaldus u., Bruno		
18 V Venanzi martir		
19 S Pieder e Celestin pp.		ventus

20. Mia pasch dun jeu a vus. G. 14,23-30.

20 D Tschuncheismas		
21 G Tschuncheismas		
22 M Giulia purschala		
23 M Desideri uestg e martir		ruh
24 G Giuna purschala		
25 V Urban papa e martir		
26 S Flepp Neri confessur		

21. Instrui tuts pievels e battegei els. Mt. 28,17-20.

27 D Ssma. Trinitad		
28 G Guglielm avat		
29 M Maximin uestg		caul
30 M Ferdinand retg		
31 G Sontgilcrest		



Zercladur

*O dolorosa Mumma de Diu, tgei larmas ti
cau spondevas! tgei dolurs ti cau sentives!
tgei suspirs ti cau po debes! cur che ti igl
tui s. Figl veseves schi mal plagaus, schi
zun sbitaus.*



































(Cap. LXXXIV. p. 162)

6. Igl ei pli maneivel cussegiar che sez far.
7. Tgi che ha nuot ei nuot.
8. Mintga flur piarda finalmein si' odor.
9. Ella ventira duei ins temer la sventira.
10. Ei dat buc ina caussa, aschi pintga sco ell'ei, che sei buca nizeivla per enzatgei.
11. Tgi che sestgisa setgisa.
12. Ei dat adina calzers suenter ils peis.
13. Schliatas combas, fan leischens calzers.
14. Tgi bein laghegia, bein gartegia.
15. Bunamein peglia buca miurs.
16. Bia parents e paucs amitgs, laian tei davos en tes castitgs.
17. Tut che cloma per giustia; mo da lunsch de casa sia. (Th. de Castelberg)
18. Sch'in fa quei ch' in ne dei, vegn ei quei ch'in ne crei.

Reglas de purs per part enconuschentas.

19. Sontga Gada mes' envernada. (5 II.)
20. Stgiras calondas e clar meins, claras calondas e stgir meins.
21. Sco ils dis tgaun van anen, aschia van els er' anò.
22. Da sontga Gada va il suleagl giu miez la vallada.
23. Sontga Gada van ils firaus a casa.
24. L'emprema mesadad de mars dei ferviar. (far criu sco il fevrer)
25. Ins sto esser vegls per treis bials avrels.
26. Igl avrel staupa nuegl.
27. L'emprema plievgia d'avrel vala in carr ded aur cun rodas ed ischel.
28. Dil matg fai negin adatg, il zercladur fa tut pil pur.
29. Il zercladur duess far bletsch ch'el smarschentass la tastga giu da dies al pastur.
30. Igl uost mett'il paun el canaster.
31. Da s. Antoni ei il fein ni fallius ni gartiaus.
32. Bial'aura s. Barclamiu, pur fai plaun tiu,
Schliat' aura s. Barclamiu, fai spèrt cul tiu.
33. Plov' ei s. Barclamiu, pur gliez ei futiu!
34. Zercladur ha trenta dis, e sch' ei pluess trentin, fuss ei donn a negin.
35. Sogn Valentin vegn aunc cun in. (14 II)
36. Ina carga de sogn Barclamiu, vala per duas de sogn Mattiu.
37. Da sogn Matthias va l'aua per las vias.

ZERCLADUR

1 V Antimus uestg		caul	Notizias
2 S Blandina purschala			
22. Hagies mei perstgisau. Lc. 14,16-24.			
3 D 2 s. T. Oliva			
4 G Walter			
5 M Bonifaci			
6 M Norbert uestg		bi	
7 G Robert avat			
8 V Medardus Cor de Jesus			
9 S Primus e Fel.			
23. Jeu hai anflau mia nuorsa. Lc. 15,1-10.			
10 D 3 s. T. Margretta, regina			
11 G Barnaba apiestel		urezi	
12 M Cirinus martir			
13 M Antoni de Padua			
14 G Baseli uestg e doctur			
15 V Modest			
16 S Geletta martira			
24. Ei han bandunau tut e suondau el. Lc. 5,1-11.			
17 D 4 s. T. Adolf Rainer, c.			
18 G Marcus e Marcel			
19 M Giuliana, Gervasi		caul	
20 M Silverius papa e martir			
21 G Alois de Gonzaga			
22 V Paulin uestg			
23 S 10,000 cavaliers			
25. Va e sereconciliescha! Mt. 5,20-24.			
24 D 5 s. T. Gion Battesta			
25 G Prosper, u. Guglielm a.		varia-	
26 M Vigeli martir, Gion e Paul			
27 M Samson e Ladislaus			
28 G Leo II papa, Tais penitenta			
29 V Pieder e Paul		bel	
30 S Commemoraziun de s. Paul			



Fenadur

*O olma mia cara, sche N. char S. I. quei
Ciut senza macla, quei pomer della Veta, ch' a
semper floriu; sche quel enten quella visa ei
vegnius scurlaus, sbatius, tagliaus, smacaus;
sche co ven ei adire cun nus auters.. len
seigg senza frig.*

(Cap. IXIII. p. 177)

38. Da sontga Clau tut regulau (prov. de Medel; pagavan ils deivets quei di!)
39. Da sontga Lucia, hermè stai buc a catia. (Quei di, ils 13 XII pagavan ils de
Segnas lur deivets; hermès e capitalists comparevan sin quei di — miez)
firau — a Segnas!)

Guglielm Gadola









Il capî dell'onda Mistarlessa.

La sera de cumin ei signur Luregn vegnius a cavagl a casa, ornaus cul manti tgietschen e culla capial' aulta de Mistral. Fatg Mistral vevan ei el per munconza ded auters galantumens, e perquei ch'el era in um endretg e veva 12 vaccas ed in taur en nuegl. Da gliez temps tenevan nos purs aunc enzatgei sil vegl principi: Muvel e ladimè decidan! Perquei eis el vegnius Mistral. Da tgau, buorsa e comparsa er' el in um en uorden, mo donn che sia dunna veva ina roda de memia. Schebi ch'ella era in veritabel tgie-riel, stuev'ella tuttina ver tut quei che deva el tgau per seluschardar si se-sezza. Ed ussa ch'ell'era vegnida gratuitamein e tut surura Mistarlessa, vev'ei num setener sco glied de condiziun. La dumengia proxima er'ei pardananza e prozessiun. Cun quella caschun haveva la nova Mistarlessa il dretg ded ira ordavon a tut las autras en prozessiun e de star egl emprem baun en baselgia.









Quei ei stau igl emprem pertratg che signura Mistarlessa Vèva ha giu la sera de cumin, vesend siu Luregn a cavalcond sc' in retg tras Valtgièva. Stuend els dus star quella sera on pierti in sper l'auter duront ina salvia dils cantadurs e della compagnia de mats, ha Mistarlessa Vèva survegniu tuttenina in sentiment depriment, sco l'Eva suentar haver giu commess il puccau original. Ella observa numnadamein, ch'ella era setratg'en mo de pura, enstagl de signura e che sia rassa grossa de carpun è sia casavaica aunc ina ga pli veglia che la schlappa della tatta, seprende' ora per ina signura Mistarlessa, sco in cumet sin in tschanc. El medem temps ves'ella aunc denter las femnas dil vitg, ch'eran serimnadas bunamein tuttas per mirar la fiasta — de quellas mo de puranchels — mo ch'eran aber sevestgidas modern e de nobel e purtavan perfin capials! Mistarlessa Vèva ha sia veta aunc mai giu si in capi, mo observond ell' ussa co quels stoda capials

FENADUR









26. Jeu hai compassiun dil pievel. Mc. 8,1-9.

1 D 6 s. T. Preziosissim Saung		stgir
2 G Visitaziun de Maria, Otto		
3 M Leo II		
4 M Duri u., Berta		
5 G Antoni Maria, Marinus		
6 V Angela p.		
7 S Willibald uestg		









27. Sepertgirei dals fauls Profets? Mt. 7,15-21.

8 D 7 s. T. Lisabet, regina		urezi
9 G Veronica		
10 M Felicitas e ses 7 fegls		
11 M Placi e Sigisbert		
12 G Gualbert avat		
13 V Anaclet papa		
14 S Bonaventura uestg		




28. Dai quen de tia administraziun. Lc. 16,-18.

15 D 8 s. T. Rigiet II, imperatur		bi
16 G Faustus martir		
17 M Alexi		
18 M Frideric m., Simforosa		
19 G Vincenz de Paula c.		
20 V Margreta p. e m.		calira
21 S Arbogast uestg		

29. Mia casa ei ina casa d'oraziun. Lc. 19,41-46.

22 D 9 s. T. Maria Madleina		plie- vgia
23 G Apollinari uestg		
24 M Cristgina purschala e m.		
25 M Giachen apiestel		
26 G Onna Mumma de Maria		
27 V Pantaleoniedi		
28 S Victor m., Nazar e Celsius		bi

30. In fuva in fariseer, l'auter in publican. Lc. 18,9-14

29 D 10 s. T. Marta		urezi
30 G Cristoffel, Abdon e Sennen		
31 M Ignaz de Loiola conf.		

Notizias



Uost

Cun tonta forza igl han ei stendiu... che la sia ossa tuta se podeva dombrar, che la piall visa dadin schumber fuvà standida. 26 fridas cun maritals dei N. S. ver reciert entils ses ss. Mauns; 36 entils ses ss. peis.

(Cap. LXXXIV. p. 181)

fagevan grondiusa parada e che perfin la feglia della spindrèra, semigliava cun siu capi plitost ina regina, che mo ina sgarravanauns de hotel, po ella buca seretener de scutinar a siu mariu en in'ureglia: „Sin dumengia stoi jeu haver senza fallir in vestgiu niev ed in capî, schiglioc sas ti ira persuls en baselgia ed a processiu. Vesper ora ves'jeu cheu sper tei de veritabla parlera e buca sco Mistarlessa. Esser sei de seturpegiar!“

Mistral Luregn vegn tut pafs, sco sch'el havess survegniu ina frida mortala cun in pal giu pil zilender. Con bugen dess el ina presa a sia signura, mo en quei mumen vegn ei endamen ad el, de haver empermess questa damaun silla buora de cumin agl entir pievel de reger tuttas caussas en pasch e concordia! Per quei morda el in techet silla lieunga e dat el medem temps ina strocla al manut de sia Vèva, sco per enzenna de consentiment. Dalla legria fuss Mistarlessa Vèva bunamein seglid'entuorn a siu Luregn, mo stond avon ton pievel vev' ei num sedumignar. — — —

Mistral Luregn fuss segiramein vegnius ord la suna, sch'el havess buca schon il mardis sissu priu la dunna cun el ed ius tochen Glion per cumprar igl empermess, ed insumma empau de tuttas uisas silla pardanonza, nua ch'ei veva num semussar sco Mistral uonn e buca mo sco „Luregn de miserieras.“

L'emprema caussa ch'el ha stuiu far ei secapescha stau ded ira cun signura Vèva en ina stizun de vestgadira. Leu ha sgr. Mistral giu l'honor de spitgar in'ura e mesa, avon che tut las scaffas ein stadas svidadas e treis tozzels vestgius empruai. Cun in schèm, sco sch'el fuss sil tgierl arva el sia buorsa e paga il vestgiu de sia dunna. Il prezi fageva grad ô quei ch'el veva tratg gl'atun pil stierl della pugniera.

Bandunond la stizun quent'el ora, che fittar ina Mistarlessa vegni aunc inaga pli car, che de vegnir Mistral; mo dir astg'el buca vierv alla dunna. Ei vevan ussa mo aunc de cumprar il capî — e la buorsa de signur Mistral stueva buca vegnir surlischada per in temps.

Buca ditg ed els stattan avon ina stizun de capials, nua ch'ei era exponiu ina massa de quella rauba. Sin in resolut „neu cun mei“ ha sgr. Mistral l'honor e la horrur de suondar la Mistarlessa Vèva. Els vegnan beneventai cun tutta duida creanza d'ina svelta mattetta cun in pèr egls pigns e malizius.

„Ah, buna sera, beinvegni; cun tgei astg'jeu survir la signura Mistarlessa?“

UOST

Notizias

1 M Pieder en cadeinas		varia-
2 G Porziuncla, Alfons Liguori		
3 V Reliquias de s. Stiafen		
4 S Dumeni confessur		
31. Ils suords ha'l fatg udir. Mc. 7,31-37.		
5 D 11 s. T. Nossadunna d. neiv		
6 G Transfigur. de Christus		
7 M Donau u., Albert, Afra		bel
8 M Ciriacus martir		
9 G Oswald retg., Roman		
10 V Luregn, martir		
11 S Susanna martira		
32. Tgi ei miu proxim? Lc. 10,23-27.		
12 D 12 s. T. Clara		
13 G Gion Berchmanns		
14 M Eusebi m., Hilaria m.		plie- vgia
15 M Assumpziun de Maria		
16 G Roc c., Giosch, Hyacintus		
17 V Hiacintus		
18 S Helena imperatura		 bi
33. Tia cardientscha ha fatg tei sauns. Lc. 17.11-19.		
19 D 13 s. T. Ludivic, uestg		
20 G Bernard avat		
21 M Francisca de Chantal		
22 M Timoteus e Simforian mm.,		bi
23 G Flepp Benizius c., Claudius		
24 V Barclamiu apiestel		
25 S Ludivic retg		
34. Negin sa survir a dus signurs. Mt. 6,25-33.		
26 D 14 s. T. Giusep d. Calasanz		
27 G Marina q., Gebhare u.		
28 M Augustin doctur		
29 M Scavazzada de s. Gion Batt.		stgir
30 G Rosa de Lima p.		
31 V Ramun confessur		



Settember

*I. N. R. I. El iuva Jesus, quei ei Salvader
digl Mund; El fuva Nazarenus, quei ei Flur
de tut bien; el fuva Reig, a Reig de tut igl
Mund; a specialmeing dels Jedius, quei ei dels
ver fideivels, che confessan el per igl ver Diaus.*

(Cap. LVXXXVII. p. 185/86)

Giachischoras, er'ei gia palesau tocca Glion ch'ella fussi la nova Mistarlessa della Cadi? Quella nobla titulatura fa alzar sil fletg la cresta alla Vèva de Valtgièva. Ussa vev'ei num far de nobel e per quei dat ella per risposta: „Vus fageis a mi il plascher e musseis ils pli bials e pli carrs capials che vus haveis. Sch'ei plai, sche cumprel jeu in.“

„Oh, per survir, signura Mistarlessa! Immediat!“ Cun quels plaids dat ella vi ina suppia per in ed envida de prender plaz.

En in dai ei la meisa tgiemblada cun capials de strom e capialas modernas de fustagn. Ed ussa vegn ei empruau e turnau ad empruar senza negin retegn. Ils pli moderns capials eran aunc adina buca moderns avunda per la Mistarlessa de Valtgièva. Sil prezi vegnev'ei buca mirau oz, gliez fuss stau zanur per ina Mistarlessa! Ei era denteren capials de 20, 25 e tochen 35 francs. Mintga ga che la matta scheva il prezi, seglieva il signur Mistral si da sia suppia, sco sch'el fuss sesius sin guilas. La fin finala lai ella purtar naven tut ils capials denò 6. Denter quels lev'ella encurir ora in per definitiv. Mo las letgas fan fetgas! Silmeins 20 gadas emprova ella puspei si quels 6 capials. Il davos empiara ella siu mariu: „Tgeinin plai a ti il meglia?“
































Mistral Luregn stat si e muossa vi sin quel, ch'el saveva ch'era il pli bienmarcau. Sin quei la Vèva: „Na, quel cheu prend'jeu schon pér il davos!“

Vesend ussa la matta signur Mistral a zapitschond, vegn ei endamen ad ella de far fin cul marcau, ed el medem temps empruar de far in stuc cun Mistarlessa Vèva, essend ch'ella senteva mo memia bein, che quella capeva da capials schi ton sc' in canastrer da cavals. Per quei fa ella amicablamain siper l'onda Mistarlessa: „Perdunei, signura Mistarlessa, jeu hai tut emblidau, che nus havein survegniu ier-sera da Paris la pli davosa moda de capials de stad.“

Cun quels plaids va ella entadem la stizun e vegn neunavon cun 4-5 capials en ina scatla. Quels ch'eran si meisa dost'ella giu e metta silla suppia, nua che signur Mistral era sesius tochen ussa. - En verdad setractav'ei d'in vegl rest de capials, sco las signuras de Paris purtavan avon 50 onns.-

Quei cheu er'otra calamita! Mistarlessa Vèva ei tut incantada dalla bellezza de quels pli moderns capials. Ella emprova in suenter l'auter e la fin finala sedecida ella veramein per in. Quei era terment capi verd, ault, cun plemas pivun tut agradi.

SETTEMBER

1 S Frena porschala		
35. Dieus ha visitau siu pievel. Lc. 7, 11-16.		
2 D 15 s. T. Stiafen, retg		bi
3 G Reliquias de s. Stiafen		
4 M Rosalia porschala		
5 M Justinian uestg		
6 G Magnus avat		
7 V Regina porschala		caul
8 S Naschientscha de Maria		
36. Tgi che sesaulza, vegn a vegnir sbassaus. Lc. 14,1-11		
9 D 16 s. T. Gorgonius		
10 G Nicolaus de Tolentino		
11 M Felix e Regula		bun' aura
12 M Guido confessur, Clemens		aura
13 G Maurilius uestg, Elogius		
14 V Alzada della s. crusch		
15 S Columba p., Nicodemus m.		
37. Qual ei il pli grond condament della lescha? Mt. 22		
16 D 17 s. T. Rogaziun federala		
17 G Alexandrina		frestg
18 G Giusep de Cupert		
19 M Januarius m.		
20 M Eustachius		e
21 G Mattiu martir		
22 V Murezi martir		bletsch
38. Leva si, pren tiu letg e va. Mt. 9,1-8.		
23 D 18 s. T. Linus, papa		
24 G Maria de Mercede, Gerhard		
25 M Tumasch de Vil., Cleofas		
26 M Lambert u., Justina m.		bi
27 G Cosmas e Damian mm.		
28 V Wenzeslaus martir		
29 S Mihèl erzaunghel		
39. Biars ein clamai, mo paucs ein legi ora. Mt. 22,1-14		
30 D 19 s. T. Ursus e Victor		

Notizias



October

*O Benedida purschalla, S. Maria Muma de
Diu, ti eis stada perpeten legida ora, senza
macla reciarta, tuta songia naschida, senza
puccau vivida; Ussa eis ti sur tut ils Aungels
alsada, Regina digl Ciel encoronada.*

(Cap. CXXXVI. p. 244)

Tgei imposanta figura, che noss'onda Mistarlessa fageva si el spieghel cun quei bategl — in sgrataneblas american fuss stau nuot encunter!

Cun ina tschera la pli innocenta dil mund fa la matta siper la Vèva: „Signura Mistarlessa, Ellas han veramein in gust extraordinari per la tualetta! Jeu gratuleschel. In pli bi ed adattau capì, fuss ei negliu d'anflar per Ellas.

La Vèva sissu: „Jeu vi quel e negin auter. Con cuost'el?“

„Per survir, Signura Mistarlessa, quei fuss la bagatella de 30 francs!“ Enaquella che la matta ha detg il prezi dat signur Mistral vi da mauls e croda cun siu davos, direct sils sis capials, ch'eran tschentai giu sin sia suppia, ch'ei vegnan smaccai petta-plat.

Vesend la Veva quei dat ella si in griu; la matta encuntercomi di cun ina vusch la pli amicabla ch'ins sa simaginar: „Signura Mistarlessa Lur capì „au dernier cri“ e tschels sis vi leu (ella muossa vi sin signur Mistral che steva aunc adina sils capials, sc'ina clutschiera sils ovs,) cuostan summa summarum 101 francs e 95 raps“

Guglielm Gadola

Las empremas statutas della compagnia de mats de Mustér.




































Sesanflond per Pastgas 1933 a Mustèr, havein nus cun quella caschun schau passar revista bein enqual manuscret vegl e sblihu de nossa reha e venerabla bibioteca romontscha en claustra a Mustér. Denter auters prezios scazzis de nossa historia e cultura romontscha, havein nus cheu tutenina era scuvretg *las empremas statutas scretas* della lud. compagnia de mats de Mustér. Essend quei document fetg cuorts, mo interessants, schein nus suon- dar el cheu en sia composiziun originala:

„Ano 1801 ils 15 De Februari

Sin Recomendaziun faittgia din ludeivel Oberkeit sco era de la ludei- vla Wischnaunca Eissei ina ludeivla Compagnia de Matz de Moster vagni enzemen a concludiu sco suonda

primo Sei vegniu sarau giu Parinameing che nagin mat de la wischnaunca deigi ira per las esschas ner per las Fanestras a midar la vusch

OCTOBER

1 G Rumetg uestg			Notizias
2 M Fiasta dils aunghels		caul	
3 M Tresa d. affon Jesus			
4 G Francestg d'Assisi c.			
5 V Placi			
6 S Bruno confessur		urezi	
40. El ha cartiu e sia entira casa. G. 4,46-53.			
7 D 20 s. T. D. dil Rusari		varia-	
8 G Brida vieua			
9 M Dionis uestg			
10 M Francestg de Borgias c.			
11 G Pelagia p., Burcard c.			
12 V Maximilian martir		bel	
13 S Eduard retg			
41. Sche vus vegnīs buc a perdunar. Mt. 18,23-35			
14 D 21 s. T. Calistus			
15 G Tresa purschala			
16 M Gagl avat			
17 M Hedwig		bi	
18 G Lucas evangelist			
19 V Pieder d'Alcant.			
20 S Justin martir, Vendelin			
42. Eis ei lubiu de dar il tscheins a Cesar? Mt. 22			
21 D 22 s. T. Urschla			
22 G Gion Canzius, Cordula			
23 M Severin uestg			
24 M Rafael arzaunghel		bun' aura	
25 G Crispin e Crispinian mm.			
26 V Evaristus pp. e m.			
27 S Florentin e Sabina mm.		frestg	
43. Tia cardientscha ha tei fatg sauna? Mt. 6,18-26			
28 D 23 s. T. Christus Retg		sche- lada	
29 G Vintschegn, Clementina			
30 M Veronica p., Seraphion			
31 M Wolfgang uestg†		neiv	



November

Chara olma, beada vens ti ad esser, ti vens la vita de N. S. tener char..., savens de quella plidar, a ragiunar, bugien udir, a tedlar; ti vens sagir legreiblameing florir a giermanar sco ina Gielgia, sco ina Rosa enten la vigna digl segner...“

(Cap. CXXXVII. p.246)

Sott la Falonza de treis Crunas, ina Cruna dei esser curdada a quel che porta la tgisa a duas Crunas agli Cumpagnia de Matz et en quei medem articel deigi ei era esser Sarrau en ils Matz jarsters. Encass aber che enqual Matta della wischnaunca des Risposta ad enqualtgin Sutt wusch Sche deigien ellas era esser Curdadas en la medemma Falonza.

Secundo Deigi nagin Matt ira a gren ner far canera la noitg Sutt la Mademma Falonza de 3 Crunas.

Terzio Deigi Nagin Matt ner Matta Star la noitg de Stgir enzemen Senza Clara Catzola a Schagloitg deigien ei esser Curdai en la madema Falonza, a quels treis articels Deigien esser Rutz giu per dus ons.

Scret de mei *Gion Franzesg Huonder* per Comissiuon de la ludeivla Cumpagnia de Matz, de quei temps Capitani dils Matz.“

Guglielm Gadola



































Enzaconts remiedis patentai d'in veterinari nunpatentau d'avon 100 onns.

Tier l'istoria e cultura d'in pievel audan buca mo evenements, che han da siu temps caschunau gronds fracass, rueidas e midadas: sco uiaras, invasiuns d'armadas jastras, bovas e lavinias, straduns e viasfier; na, tier la cultura ed historia d'in pievel audan era caussas pli pintgas, dallas qualas nus fagein il bia pauc, ni negin stem. Il viver e luvrar de nos babuns avon 100 onns era sut circumstanzias tut in auter ch'ozildi. Ton ei franc e segir, che lur viver era buca aschi emperneivels sco'l viver ded oz. Mo da l'autra vard stuein nus era menzionar, ch' ils vegls erien buc aschi gnucs sco biars sabiuts ded ozildi pretendan! Nos babuns savevan seolver e sedustar aschi bein sco nus, schebi ch'els vevan buca la letga de cuorer dabot tier in spezialist, cura ch'ei muncava enzatgei en casa e nuegl.

Miedis dev'ei fetg paucs e veterinaris, che vevan giu scolas, per ordinari negins. Mo perquei sedustavan ils vegls tuttina dalla mort en casa e nuegl. Aschi bi e comodeivel sco nus havevan ei buc en quels graus; mo ceder cedevan er'els pér cu ei stuevan. En lur pli rigurus combats encunter malsognas e mort, vevan els el decuors dil temps rimnau bia experiencias a rapport remiedis e recepts e devan vinavon quellas da generaziun sin generaziun.

Era quellas caussas audan tier l'enconuschiantscha d'in pievel, cunzun d'in pievel agricol, sco nus romontschs essan. Perquei selubin nus de publicar cheu ina partida recepts per glied e biestga, ils quals nus havein scuvretg en in vegl carnet manuscret d'in scolar de 1833, che veva frequentau quei onn la scola cantonale catolica a Mustér. Ualti carteivel van quels recepts

NOVEMBER

1 G Numnasontga		
2 V Di dellas olmas		stgir
3 S Ida contessa, Pirmin uestg		
44. Pertgei temeis vus de pintga cardientscha. Mt. 8.		
4 D 24 s. T. Carli Borromæus		clar
5 G Zacharias, Lisabeth		
6 M Leonard confessor		
7 M Engelbert uestg e martir		
8 G Gottfried confessor		
9 V Teodor martir		
10 S Andriu Avellin		bun' aura
45. Igl inimitg ha semnau zarclem denter la salin. Mt.13		
11 D 25 s. T. Martin		plie- vgia
12 G Martin papa		
13 M Stanislaus Costca confessor		
14 M Didacus confessor		
15 G Leopold c., Eugenia		
16 V Andriu, Avellin		neiv
17 S Flurin c., Gregor uestg		
46. Il garnetsch de senav. Mt. 3,3-35.		
18 D 26 s. T. Maximus		
19 G Lisabet vieua		
20 M Felici confessor		
21 M Presentaziun de Maria		
22 G Cecilia p. e m.		neiv
23 V Clemens pp. e m.		
24 S Crisogonus martir		
47. Tuttas schlatteinas vegnan a schemer. Mt. 24,5-25		
25 D 27 s. T. Catrina		
26 G Curdin uestg		
27 M Virgil		
28 M Gregori Taumaturgus		freid
29 G Fintan c., Saturnin u.		
30 V Andriu apiestel		

Notizias



December

El ei passaus (Christus!) digl Best de Nossadunna, sco igl soleigl tras in christaigl, ad ei staus avond Ella sin la tiarra bargiend, a tremblond.

(Cap. VII. p. 23)

aunc bia pli lunsch anavos. Nus schein pia suondar cheu intons de quels cun pintga midada dell'ortografia:

1. Recept per medegar s. f. cavals: quei ei cura ch'ei fan plagas.

1mo. lavar ora la plaga cun enpiens ded umens.

2o. lavar ora cun ischiu e vinars mischedau ensemen.

3o. finalmein lavar ora cun aua frestga,

Cura ch'il sura ei fatg, sche ston ins metter silla plaga tschendra de strom dumiec e tschendra de calzeraus nauschs e curoms. Mintga tschavera ston ins avon che far il sura schubergiar naven igl aly, ch'ei ina spezia de grata entochen ch'ei vegn tgietschen.

2. Recept per medegar ina rutadira.

1mo. Ins sto prender arschela blaua, lavon, quei de glied, (quei ei de quei, ded umens); sco era schnecs. Quels ston esser en pli gronda quantiad che quei digl emprem. Quei tut vegn allura turschau ensemen. Lura mett'ins si quei. Quei ei bien per far trer giu igl unflau e medeghescha.

3. Purgaz per s. f. biestga.

Ins sto prender ragischs d'urteis mangauns; lavar quellas, silsunter smacar ellas. Cura che quei ei fatg, sche ston ins far buglir e dar en l'aua. Era ei quei in bien purgaz per glied. Duess ei aber buca vuler calar de purgar, sche prend'ins grass muntanialla e fa ina buglia e quei stinschenta.

4. Recept per far passar ils flads, sferdentau e madernatsch.

1mo. Prender in bionto feglia mignucca e far cuer quella en treis quartas aua entochen la palletscha e feglia vegnien giu dil biest.

2do. Suenter prender quella feglia e palletscha e far buglir en ina mesa gromma, $\frac{1}{4}$ ieli de barschar, sco era metter en quei ina brava talgia pischada. Finalmein prender ina maseina stuppa u resta e quella bugnar en quei. Lura suenter haver strihau giu empau la maseina dei ins metter si quella nua ch'ins ha mal e rasar ora. Cura ch'ei gl'ei freid duei ins prender giu e turnar a bugnar en e turnar a metter si.





































5. Dus recepts encunter igl ir atras e far lom della biestga.

I. Dar en ballas raischa duas entochen treis tschaveras.

II. Ins pren frina pulenta e latg e trusch'ensemen; aber ei sto vegnir schetg, lura dat ins en agli tier e quei ston ins continuar pliras gadas, sch'ei fa basegn.

Guglielm Gadola

DECEMBER

1 S Elegi uestg		
48. Vies spindrament ei da maneivel. Lc. 21,25-33.		
2 D 1 Advent Franz Xaver		freid
3 G Leci uestg e martir		
4 M Miarta p. e m.		
5 M Barla purschala		
6 G Nicolaus uestg		
7 V Ambrosi uestg		neiv
8 S Immaculada Concepziun		
49. Gion ha survigniu novas en perschun. Mt. 11,2-10.		
9 D 2 Advent Leocadia		
10 G Eulalia, Melchiades		
11 M Damascus papa		
12 M Pieder Crisologus uestg		neiv
13 G Lucia martira, Ottilia m.		
14 V Gion d. crusch		
15 S Eusebi uestg		
50. Preparei la via dil Segner. G. 19-28.		
16 D 3 Advent Adelheid		
17 G Lazarus uestg †		
18 M Bibiana purschala		pliev- vgia
19 M Timoteus e Maura		
20 G Cristiana purschala		
21 V Tumasch		
22 S Pieder Canisi c., Sein		
52. Fagei sias sendas plaunas. Lc. 2,33-40.		
23 D 4 Advent Victoria		
24 G Adam e Eva †		bun' aura
25 M Nadal		
26 M Stiafen, protomartir		
27 M Gion evangelist		
28 V Innocents affons		
29 S Tumasch arzuestg e martir		
53. L'enzenna de contradicziun. Lc. 2,33-40.		
30 D David, retg		
31 G Silvester papa		

Notizias